

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK ^๑				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>ARTICLE I OBJECTIVES</p> <p>The AUN shall have the following objectives:</p> <ol style="list-style-type: none"> Promote cooperation and solidarity among professionals, academicians, scientists, and scholars in the region; Develop academic and professional human resources in the region; and, Promote information dissemination including electronic networking of libraries, exchanges and sharing of appropriate information among the members of the academic community, policy makers, students and other relevant users 	✓		<p>ข้อบทที่ ๑ วัตถุประสงค์</p> <p>วัตถุประสงค์ของเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “AUN”) คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและความเป็นปึกแผ่นระหว่างผู้เชี่ยวชาญ นักวิชาการ นักวิทยาศาสตร์ และนักศึกษาในภูมิภาค เพื่อพัฒนาสถาบันการศึกษาและทรัพยากรบุคคลผู้เชี่ยวชาญในภูมิภาค และ เพื่อส่งเสริมการแพร่กระจายข้อมูลข่าวสาร รวมถึงการสร้างเครือข่ายห้องสมุดอิเล็กทรอนิกส์ และการแบ่งปันข้อมูลข่าวสารที่เหมาะสมเพียงพอระหว่างสมาชิกประชาคมทางวิชาการ ผู้กำหนดนโยบาย นักศึกษา และผู้ใช้งานอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากการกำหนดวัตถุประสงค์ของความตกลงฯ โดยยังไม่ได้มีการกำหนดรายละเอียดของพันธกรณี ที่สมาชิกต้องปฏิบัติตาม</p>	<p>วัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ สอดคล้องกับ ความมุ่งหมาย และ หลักการ ของ พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๔๒ ที่กำหนดไว้ในมาตรา ๖ – มาตรา ๙</p>

^๑ <http://agreement.asean.org/media/download/20140422153405.pdf>

^๒ ***ข้อมูลอย่างไม่เป็นทางการ, อรรถพรณ แซ่เอี้ยว, บุคลากรสำหรับวิเคราะห์และจัดทำข้อมูลกฎหมายอาเซียน, ฝ่ายอาเซียนและกิจการต่างประเทศ, สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา, ๒๕๖๑.

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนามตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
ARTICLE II ADDITIONAL MEMBERS Academic institutions of any ASEAN member country may be admitted to the AUN upon submission of application for such membership to the Board of Trustees.	✓		ข้อบทที่ ๒ สมาชิกเสริม สถาบันทางวิชาการของประเทศสมาชิกอาเซียนใด ๆ อาจได้รับอนุญาตให้เข้าร่วมใน AUN ได้ ทั้งนี้เมื่อได้ยื่นใบสมัครเป็นสมาชิกต่อคณะกรรมการกรณิดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินมาตรการในทางบริหารได้	
ARTICLE III CRITERIA FOR MEMBERSHIP The following shall be the basis for acceptance of membership of an academic institution: 1. Recognition of its status as a centre of excellence in priority disciplines; 2. Faculty strength; 3. Experience in regional or international programmes; and, 4. Existence of adequate laboratories, libraries, and other facilities.	✓		ข้อบทที่ ๓ หลักเกณฑ์สำหรับสมาชิกภาพ หลักเกณฑ์ในการยอมรับสมาชิกภาพของสถาบันทางวิชาการมีดังต่อไปนี้ ๑. เป็นสถาบันที่มีสถานะเป็นที่ยอมรับว่าเป็นศูนย์กลางของความเป็นเลิศในสาขาวิชาการระดับบูรณาการ ๒. มีจุดเด่นหรือจุดแข็งของคณาจารย์ ๓. มีประสบการณ์ในระดับภูมิภาคหรือโครงการในระหว่างประเทศ และ ๔. มีห้องปฏิบัติการ ห้องสมุด และมีสิ่งอำนวยความสะดวกอื่น ๆ ที่เหมาะสมเพียงพอ กรณิดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินมาตรการในทางบริหารได้	
ARTICLE IV WORK PROGRAMMES This Agreement shall encompass cooperative activities on the following:	✓		ข้อบทที่ ๔ แผนการทำงาน ความตกลงนี้ต้องรวมเอากิจกรรมความร่วมมือทั้งหลายในเรื่องต่อไปนี้ไว้ด้วยกัน กล่าวคือ	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>1. Establishment of the AUN;</p> <p>2. Student and faculty exchange programmes;</p> <p>3. Scholarship for study at ASEAN universities;</p> <p>4. Information networking among ASEAN universities;</p> <p>5. Collaborative research; and,</p> <p>6. Other projects that may be agreed upon by the AUN.</p> <p>These activities shall be formulated in consultation with Participating Universities.</p>			<p>๑. การก่อตั้ง AUN</p> <p>๒. โครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาและคณาจารย์</p> <p>๓. ทุนการศึกษาสำหรับนักศึกษาในมหาวิทยาลัยของอาเซียน</p> <p>๔. การสร้างโครงข่ายสารสนเทศระหว่างมหาวิทยาลัยของอาเซียน</p> <p>๕. การค้นคว้าวิจัยร่วมกัน และ</p> <p>๖. แผนงานอื่น ๆ ที่จะได้กำหนดขึ้นโดย AUN</p> <p>กิจกรรมเหล่านี้จะกำหนดขึ้นโดยการปรึกษาหารือกันระหว่างมหาวิทยาลัยที่เข้าร่วม</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	
<p>ARTICLE V COMMITMENTS OF MEMBERS</p> <p>To ensure effective collaboration among Participating Universities, the members shall endeavour to implement, as best as possible, the following measures:</p> <p>1. Waiver of tuition and matriculation fees for selected disciplines and specific number of scholars;</p> <p>2. Authorize the secondment/exchange of</p>	✓		<p>ข้อ ๕ พันธสัญญาของสมาชิก</p> <p>สมาชิกต้องพยายามปฏิบัติตามมาตรการต่อไปนี้ อย่างสุดความสามารถ ทั้งนี้ เพื่อให้มั่นใจถึงประสิทธิภาพของความร่วมมือกันระหว่างมหาวิทยาลัยที่เข้าร่วม ให้ได้มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ กล่าวคือ</p> <p>๑. การละเว้นค่าเล่าเรียนและค่าธรรมเนียมการสมัครเข้าเป็นนักศึกษาสำหรับสาขาวิชาที่ได้รับเลือก และจำนวนของนักศึกษาที่เฉพาะเจาะจง</p> <p>๒. การอนุญาตให้สถาบันด้านวิชาการยืมตัว</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>faculty members/ experts to academic institutions where their services are required;</p> <p>3. Provide subsidy for the accommodation of scholars/faculty fellows;</p> <p>4. Secure admissions of exchange students/scholars;</p> <p>5. Assist students to enable them to participate in on-the-job training in private firms or companies;</p> <p>6. Facilitate the exchange of library materials and publications electronically or through traditional means;</p> <p>7. Authorize the cross-posting of researchers who are involved in joint research activities to optimize the use of laboratory facilities in the region;</p> <p>8. Use resources under the technical assistance programme to complement AUN funds;</p> <p>9. Allocate from the budget of the university such amounts as may be necessary to</p>			<p>หรือแลกเปลี่ยนบุคลากรของคณาจารย์หรือผู้เชี่ยวชาญ</p> <p>๓. การสนับสนุนทางการเงินสำหรับให้ความช่วยเหลือแก่นักศึกษาและคณาจารย์</p> <p>๔. ทำให้การรับเข้ามา ซึ่งนักศึกษาและคณาจารย์แลกเปลี่ยนนั้น มีความมั่นคงปลอดภัย</p> <p>๖. การช่วยเหลือให้นักศึกษาสามารถเข้าร่วมในการฝึกอบรมอาชีพในบริษัทหรือธุรกิจของเอกชน</p> <p>๗. การอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนอุปกรณ์ห้องสมุด และสิ่งพิมพ์เผยแพร่ผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ หรือโดยวิธีการแบบดั้งเดิม</p> <p>๘. ใช้ทรัพยากรภายใต้โครงการให้ความช่วยเหลือทางเทคนิคเพื่อสนับสนุนกองทุนของ AUN</p> <p>๙. จัดสรรงบประมาณของมหาวิทยาลัยเท่าที่จำเป็น เพื่อสนับสนุนโครงการระดับบูรณาการของ AUN ตามที่กำหนดขึ้นภายใต้ความตกลงนี้</p> <p>๑๐. ทำให้การสนับสนุนโครงการของ AUN โดยภาครัฐและภาคเอกชนนั้นมีความมั่นคง</p> <p>๑๑. การอนุญาตให้ผู้บริหารที่มีชื่อเสียง หรือสมาชิกของคณาจารย์สามารถให้บริการความช่วยเหลือในสำนักเลขาธิการของ AUN หรือคณะกรรมการได้ ทั้งนี้ เมื่อมีการแต่งตั้งหรือคัดเลือก</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>support priority programmes of the AUN and as identified under this Agreement or supplemental implementing agreements;</p> <p>10. Secure the support of the public and private sectors for the AUN programmes; and,</p> <p>11. Authorize eminent administrators or faculty members to serve in the AUN Secretariat or the Board of Trustees when nominated/ elected.</p>			<p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากประเทศไทยสามารถดำเนินมาตรการทางกฎหมายและมาตรการทางบริหารได้ กล่าวคือ</p> <p>๑. พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๔๒ มาตรา ๕ ที่กำหนดให้ รัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการมีอำนาจออกกฎกระทรวง ระเบียบ และประกาศ เพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ได้</p> <p>๒. พระราชบัญญัติปรับปรุงกระทรวง ทบวง กรม พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๔๐ ที่กำหนดให้ กระทรวงศึกษาธิการมีอำนาจหน้าที่ในการส่งเสริมและกำกับดูแลการศึกษาทุกระดับและทุกประเภท กำหนดนโยบาย แผน และมาตรฐานการศึกษา สนับสนุนทรัพยากรเพื่อการศึกษ ส่งเสริม และประสานงาน ... รวมทั้งการติดตาม ตรวจสอบและประเมินผลการจัดการศึกษา ฯลฯ</p> <p>๓. กฎกระทรวง แบ่งส่วนราชการสำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงศึกษาธิการ พ.ศ. ๒๕๔๘</p> <p>ข้อ ๒ กำหนดให้สำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงศึกษาธิการ มีภารกิจเกี่ยวกับการพัฒนา ยุทธศาสตร์ การแปลงนโยบายของกระทรวงเป็นแผนปฏิบัติ ดำเนินการเกี่ยวกับกฎหมายว่าด้วย</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			<p>การศึกษาแห่งชาติ จัดทำงบประมาณและบริหารราชการประจำทั่วไปของกระทรวง เพื่อการบรรลุเป้าหมายและเกิดผลสัมฤทธิ์ตามภารกิจของกระทรวง โดยให้มีอำนาจหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ใน (๑) – (๑๒) ของข้อดังกล่าว โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ข้อ ๒ (๗) ส่งเสริมสนับสนุนงานการศึกษา...และสถาบันพัฒนาครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษา ข้อ ๒ (๙) ประสานงานกับหน่วยงานทั้งภายในและภายนอกกระทรวง รวมทั้งดำเนินการเกี่ยวกับการช่วยเหลือและความร่วมมือกับต่างประเทศในส่วนที่มีได้อยู่ในอำนาจหน้าที่ของส่วนราชการใดในสังกัดกระทรวง</p> <p>ข้อ ๔ ได้กำหนดอำนาจหน้าที่ของส่วนราชการสำนักงานปลัดกระทรวงไว้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ข้อ ๔ (๓) สถาบันพัฒนาครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษา มีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) เป็นศูนย์กลางในการประสานงานการพัฒนาครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษา สำหรับหน่วยงานทางการศึกษา ทั้งภาครัฐและเอกชน</p> <p>(ข) จัดทำนโยบาย แผน และแนวทางในการพัฒนาครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษา</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			<p>(ค) ให้คำแนะนำ ติดตามและประเมินผล การปฏิบัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้เป็นไปตาม แผนและแนวทางในการพัฒนาครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษา</p> <p>(ง) ส่งเสริมการวิจัย</p> <p>(จ) พัฒนาระบบและมาตรฐานการฝึกอบรม</p> <p>(ฉ) จัดทำฐานข้อมูลในการพัฒนา</p> <p>(ช) ส่งเสริมและประสานงานเครือข่ายการพัฒนา ครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษา</p> <p>(ซ) ประสานการระดมทรัพยากรและแสวงหา ความร่วมมือจากหน่วยงาน ทั้งภาครัฐและภาคเอกชน ทั้งภายในและภายนอกประเทศ</p> <p>(ณ) ดำเนินการเกี่ยวกับการพัฒนาครู คณาจารย์ และบุคลากรทางการศึกษาในส่วนที่เป็นการทดลอง นำร่องหรือการพัฒนา</p> <p>ข้อ ๔ (๕) ซึ่งกำหนดให้ สำนักความสัมพันธ์ ต่างประเทศ มีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) ประสานงานด้านการต่างประเทศของกระทรวง กบองค์กรที่เกี่ยวข้องทั้งในและต่างประเทศ</p> <p>(ข) จัดทำนโยบาย และ แผน ความร่วมมือ</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			<p>และงบประมาณด้านการต่างประเทศ</p> <p>(ค) จัดทำฐานข้อมูลกลางด้านการต่างประเทศ ที่เกี่ยวข้องกับการศึกษา</p> <p>(จ) ประสานการระดมทรัพยากรและความร่วมมือ ระหว่างประเทศ เพื่อพัฒนาบุคลากรของกระทรวง รวมทั้งประสานการระดมนักวิชาการเพื่อร่วม เป็นคณะกรรมการด้านต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการ การดำเนินงานระหว่างประเทศ</p> <p>ข้อ ๔ (๘) ซึ่งกำหนดให้ สำนักนโยบาย และยุทธศาสตร์ มีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) จัดทำนโยบาย ยุทธศาสตร์ เป้าหมาย การให้บริการ กำหนดกรอบวงเงินงบประมาณ แผนงบประมาณ และแผนปฏิบัติราชการของกระทรวง รวมทั้งจัดทำนโยบาย แผน ปฏิบัติราชการ และงบประมาณของสำนักงานปลัดกระทรวง</p> <p>(ข) ศึกษา วิเคราะห์ วิจัยและจัดทำสถิติ ประมวลผลข้อมูล ดัชนีด้านการบริหารจัดการการศึกษา</p> <p>(ค) ดำเนินการเกี่ยวกับความร่วมมือด้านเงินกู้ยืม ต่างประเทศ</p> <p>(ง) ส่งเสริม สนับสนุน พัฒนา และประสานงาน</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			ตามนโยบายพิเศษ นโยบายเร่งด่วน ... เพื่อการศึกษา (จ) ส่งเสริม สนับสนุน พัฒนา และให้คำปรึกษา แนะนำวิชาการด้านการจัดการศึกษา การวางแผน การงบประมาณ การติดตามประเมินผล การรายงานผล และประสานการปฏิบัติงานของหน่วยงานในกระทรวง และในสำนักงานปลัดกระทรวงให้เป็นไปตามแผนปฏิบัติ ราชการ	
ARTICLE VI SPECIFIC AGREEMENTS The exchange of students, scholars and fellows, production of publications, other materials and information networking, and other related activities may be covered by specific contracts/agreements between the Participating Universities within the framework of this Agreement.	✓		ข้อบทที่ ๕ ความตกลงเฉพาะ การแลกเปลี่ยนนักศึกษา นักวิชาการ และ วุฒิบัณฑิต (ผู้รับการฝึกอบรมเฉพาะสาขา) การผลิต สื่อสิ่งพิมพ์ วัตถุอื่น ๆ และการสร้างเครือข่ายสารสนเทศ และกิจกรรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องภายในกรอบ การดำเนินงานของความตกลงนี้ อาจครอบคลุมอยู่ ภายใต้สัญญาหรือความตกลงเฉพาะระหว่าง มหาวิทยาลัยที่เข้าร่วม กรณิดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจาก สามารถดำเนินการในทางบริหารได้	
ARTICLE VII FUNDING OF PROJECTS In addition to the funds provided by the AUN, the members shall encourage cost-sharing in the funding of projects for the region. They	✓		ข้อบทที่ ๖ การจัดหาเงินทุนของแผนงาน นอกจากเงินทุนที่จัดหาได้โดย AUN แล้ว สมาชิก จะต้องสนับสนุนให้มีการเฉลี่ยค่าใช้จ่ายในการจัดหา เงินทุนของแผนงานสำหรับภูมิภาค โดยต้องพัฒนา	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>shall also develop projects which will generate funds from other sources such as foundations and companies which are willing to support relevant projects.</p>			<p>แผนงานที่สร้างเงินทุนจากแหล่งอื่น ๆ อาทิ มูลนิธิ และบริษัทต่าง ๆ ที่จะสนับสนุนแผนงานที่เกี่ยวข้องด้วยความสมัครใจ</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากประเทศไทยสามารถดำเนินมาตรการทางกฎหมายและมาตรการในทางบริหารได้ ตามพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๔๒ มาตรา ๕๘ ซึ่งได้กำหนดให้มีการระดมทรัพยากรและการลงทุนด้านงบประมาณ การเงิน และทรัพย์สิน ทั้งจากรัฐ องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น บุคคล ครอบครัว ชุมชน องค์กรชุมชนเอกชน องค์กรเอกชน องค์กรวิชาชีพ สถาบันศาสนา สถานประกอบการ สถาบันสังคมอื่น และต่างประเทศมาใช้จัดการศึกษา ดังนี้</p> <p>(๑) ให้รัฐและองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นระดมทรัพยากรเพื่อการศึกษา โดยอาจจัดเก็บภาษีเพื่อการศึกษาได้ตามความเหมาะสม ตามที่กฎหมายกำหนด</p> <p>(๒) ให้บุคคล ครอบครัว ชุมชน องค์กรชุมชน องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเอกชน องค์กรเอกชน องค์กรวิชาชีพ สถาบันศาสนา สถานประกอบการ และสถาบันสังคมอื่น ระดมทรัพยากรเพื่อการศึกษา</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			<p>โดยเป็นผู้จัดและมีส่วนร่วมในการจัดการศึกษา บริจาคทรัพย์สิน และทรัพยากรอื่นให้แก่สถานศึกษา และมีส่วนร่วมรับภาระค่าใช้จ่ายทางการศึกษาตามความเหมาะสมและความจำเป็น</p> <p>ทั้งนี้ ให้รัฐและองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ส่งเสริมและให้แรงจูงใจในการระดมทรัพยากรดังกล่าว โดยการสนับสนุน การอุดหนุน และใช้มาตรการลดหย่อนหรือยกเว้นภาษี ตามความเหมาะสมและความจำเป็น ตามที่กฎหมายกำหนด</p>	
<p>ARTICLE VIII COOPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS</p> <p>In appropriate cases, technical personnel, governmental agencies and institutions of other countries may participate in projects and programmes being carried out under the Agreement at the invitation of any of the Participating Universities.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๗ การร่วมมือกับสถาบันอื่น ๆ</p> <p>ในกรณีที่เหมาะสม บุคลากรทางเทคนิค องค์กรหรือหน่วยงานของรัฐ และสถาบันของประเทศอื่น ๆ อาจเข้าร่วมในแผนงานหรือโครงการที่กำลังดำเนินการอยู่โดยการริเริ่มของมหาวิทยาลัยใด ๆ ที่เข้าร่วมภายใต้ความตกลงได้</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	
<p>ARTICLE IX ENTRY AND EXIT IN MEMBER COUNTRY</p> <p>Each Participating University shall facilitate entry into and exit from each territory of</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๘ การเข้าไปในและการออกจากประเทศสมาชิก</p> <p>แต่ละมหาวิทยาลัยที่เข้าร่วม จะต้องช่วยอำนวยความสะดวกในการเข้าไปในหรือออกจากดินแดน</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>personnel and equipment of the other Party working on or used in joint projects and programmes in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries.</p>			<p>ซึ่งบุคลากรและอุปกรณ์ของสมาชิกอื่น ๆ ที่กำลังทำงานอยู่หรือถูกใช้งานอยู่ในแผนงานและโครงการร่วม ทั้งนี้ โดยสอดคล้องกับกฎหมาย กฎเกณฑ์ และระเบียบข้อบังคับที่มีผลใช้บังคับอยู่ในแต่ละประเทศ</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากประเทศไทยสามารถดำเนินมาตรการทางกฎหมายและมาตรการทางบริหารได้ ดังต่อไปนี้</p> <p>สำหรับการเข้าเมืองและการออกจากประเทศไทยของบุคลากรนั้น พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๑๓ (๒) กำหนดให้คนต่างด้าวที่เป็นคนชาติของประเทศที่มีอาณาเขตติดกับประเทศไทย ที่เดินข้ามพรมแดนไปชั่วคราว โดยปฏิบัติตามข้อตกลงระหว่างรัฐบาลไทยกับรัฐบาลแห่งประเทศนั้น ได้รับยกเว้นไม่ต้องมีหนังสือเดินทางหรือเอกสารใช้แทนหนังสือเดินทาง</p> <p>มาตรา ๑๕ วรรคหนึ่ง กำหนดให้คนต่างด้าวที่กำหนดในมาตรานี้ โดยเฉพาะใน (๓) บุคคลซึ่งรัฐบาลต่างประเทศโดยความเห็นชอบของรัฐบาลไทยให้เข้ามาปฏิบัติหน้าที่หรือภารกิจในราชอาณาจักร (๔) บุคคลซึ่งปฏิบัติหน้าที่หรือภารกิจในราชอาณาจักรเพื่อรัฐบาลไทยตามความตกลงที่รัฐบาลไทยได้ทำไว้</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK^๑

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			<p>กับรัฐบาลต่างประเทศ นอกจากนี้ (๕) ของมาตราดังกล่าวยังได้กำหนดให้พนักงานหรือผู้เชี่ยวชาญหรือบุคคลอื่น ซึ่งองค์กรหรือทบวงการระหว่างประเทศที่มีกฎหมายคุ้มครองการดำเนินงานในไทย หรือซึ่งรัฐบาลไทยให้ความเห็นชอบแล้วนั้น ได้แต่งตั้งหรือมอบหมายให้ปฏิบัติหน้าที่หรือภารกิจในราชอาณาจักรเพื่อองค์กรหรือทบวงการดังกล่าว หรือเพื่อรัฐบาลไทยตามความตกลงที่รัฐบาลไทยได้ทำไว้กับองค์กรหรือทบวงการระหว่างประเทศนั้น トラบที่เข้ามาในราชอาณาจักรในฐานะดังกล่าว ให้ได้รับยกเว้นไม่ต้องปฏิบัติตามหน้าที่ของคนต่างด้าวตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัตินี้^๓</p> <p>อีกทั้ง มาตรา ๑๗ ยังได้กำหนดให้ในกรณีเฉพาะเรื่อง รัฐมนตรีโดยอนุมัติของคณะรัฐมนตรีจะอนุญาตให้คนต่างด้าวผู้ใดหรือจำพวกใดเข้ามาในราชอาณาจักรภายใต้เงื่อนไขใด ๆ หรือจะยกเว้นไม่จำเป็นต้องปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้ ในกรณีใด ๆ ก็ได้</p> <p>สำหรับการนำอุปกรณ์หรือเครื่องมือใดเข้ามา</p>	

^๑ นอกจากการปฏิบัติหรือการต้องห้ามตามมาตรา ๑๑ มาตรา ๑๒ (๑) (๔) และ (๕) และมาตรา ๑๘ วรรคสอง

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
			<p>และการออกจากประเทศไทยนั้น พระราชบัญญัติ ศุลกากร พ.ศ. ๒๕๖๐ โดยหลักแล้วมาตรา ๑๓ กำหนดให้เรียกเก็บอากรจากผู้นำของเข้ามาในหรือผู้ส่ง ของออกนอกราชอาณาจักร อย่างไรก็ดี มาตรา ๖ วรรคหนึ่งของพระราชบัญญัติ ดังกล่าวได้กำหนดให้ ในกรณีที่มีพฤติการณ์พิเศษ เพื่อประโยชน์ในการดำเนินการตามพระราชบัญญัตินี้ ให้รัฐมนตรีมีอำนาจออกกฎกระทรวงกำหนดให้ ผู้นำของเข้าหรือผู้ส่งของออกได้รับยกเว้นไม่ต้องปฏิบัติ ตามพระราชบัญญัตินี้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วน โดยจะ กำหนดเงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติตามด้วยก็ได้</p>	
<p>ARTICLE X AMENDMENTS</p> <p>Each Participating University may, when circumstances warrant, request for the amendment of any provision of this Agreement after two years from effectivity thereof; provided however, such amendment will not be undertaken more than once every two years thereafter. Such amendment shall be approved after all parties concur thereto.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๙ การแก้ไขเพิ่มเติม</p> <p>แต่ละมหาวิทยาลัยที่เข้าร่วมอาจขอให้แก้ไขเพิ่มเติม บทบัญญัติใด ๆ ของความตกลงนี้ได้ เมื่อพ้นสองปี นับจากวันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ อย่างไรก็ตาม การแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวจะต้องไม่เกิดขึ้นมากกว่า หนึ่งครั้งในสองปี และให้ยอมรับการแก้ไขเพิ่มเติมเช่นว่า นั้นได้ก็ต่อเมื่อภาคีทุกฝ่ายได้เห็นพ้องร่วมกันในเรื่องนั้น แล้ว</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจาก สามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN UNIVERSITY NETWORK®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข) ^๒	หมายเหตุ
<p>ARTICLE XI EFFECTIVITY</p> <p>This Agreement shall enter into force on the date of the signing/approval by member universities. It shall remain in force for a period of three (3) years and shall continue in force unless sooner terminated by the member universities. The notice to terminate shall be given to the Board of Trustees in writing, three (3) months prior to its meeting.</p> <p>Projects which, at the expiration of this Agreement, have already commenced but have not been fully implemented, shall be carried out to their completion by the parties unless they shall agree to terminate it simultaneously with the termination of this Agreement.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๐ การมีผล</p> <p>ให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับในวันที่ได้ลงนามหรือให้การยอมรับโดยมหาวิทยาลัยสมาชิก โดยจะมีช่วงระยะเวลาการมีผลใช้บังคับ ๓ ปี และมีผลใช้บังคับต่อไป เว้นแต่จะถูกยกเลิกโดยมหาวิทยาลัย โดยต้องส่งมอบหนังสือบอกเลิกเช่นนั้นไปยังคณะกรรมการธิการ เป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าเป็นเวลา ๓ เดือน ก่อนการประชุมคณะกรรมการธิการ</p> <p>ให้แผนงานที่เพิ่งเริ่มต้นขึ้นแต่ยังไม่เสร็จสมบูรณ์ ในเวลาที่ความตกลงนี้ได้สิ้นสุดลงแล้วนั้นดำเนินต่อไปได้ เว้นแต่ภาคีจะให้เห็นพ้องกันให้ยุติแผนงานเช่นนั้นไป พร้อมกับการบอกเลิกหรือการยุติลงของความตกลงนี้</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินมาตรการในทางบริหารได้</p>	<p>ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ค.ศ. ๑๙๙๕</p>